

INHALTSVERZEICHNIS

LETTRE-PRÉFACE VON MICHEL TOURNIER	7
VORWORT	11
ZUR EINFÜHRUNG	13
DIE REZENSION DES ROMANS „LE ROI DES AULNES“	16
<i>VORÜBERLEGUNGEN</i>	16
Literatur als Regelkreismodell	17
Funktion des Rezensenten im Regelkreismodell	18
<i>Der Rezensent als Leser</i>	18
<i>Der Rezensent als Vermittler</i>	19
<i>Der ‚Rezensent als Literaturhistoriker‘</i>	21
<i>DIE REZEPTION BEI JEAN AMÉRY - DIE FEHLENDE MORAL EINER NURÄSTHETISIERUNG DES NATIONALSOZIALISMUS</i>	22
<i>WEITERE REZEPTION IN DER BUNDESREPUBLIK</i>	40
Der imagologische Aspekt – „Die Liebe zu Deutschland macht mich zum Krüppel“	40
Kain oder Abel – Die beiden Seelen in der Brust des Abel Tiffauges	45
Das Reale und das Symbolische – Die beiden Ebenen des Romans	50
Die legendäre Ausdeutung der Geschichte – ‚Geschichtsphilosophie‘ im Roman	54
Verschiedenes	56
<i>DIE REZEPTION IN FRANKREICH</i>	59
Die Ebene der Anekdote und die Ebene der Zeichen	60
Die <i>inversion</i>	64
„Le Roi des Aulnes“ in der Folge des „Vendredi ou les Limbes du Pacifique“	67
Die Rezeption bei Daniel Bougnoux – „Des métaphores à la phorie“	70
<i>Das Problem des Ogers</i>	70
<i>Die ‚Wissenschaft‘ des Ogers</i>	72
<i>Die ‚phorie‘</i>	74
<i>‚inversion‘ und ‚parodie‘</i>	77
<i>Der Mythos vom Ursprung des Seienden</i>	78

VERGLEICH DER REZENSION IN DER BUNDESREPUBLIK UND IN FRANKREICH	80
MÖGLICHE VORAUSSETZUNGEN FÜR INVARIANZ UND VARIANZ DER FRANZÖSISCHEN UND BUNDESDEUT- SCHEN REZENSIONEN	84
<i>GRÜNDE FÜR DIE KONSTANZ</i>	84
<i>GRÜNDE FÜR DIE VARIANZ</i>	87
Sprachliche Verschiedenheit der Textvorlage	89
Die Situation als Kontext im Roman	108
Die besondere Situation des Rezipienten in der Bundesrepublik Deutschland	112
Zusammenfassung und Rückblick auf die Übersetzung	115
Der unterschiedliche Textangang	116
<i>Jean Améry</i>	120
<i>Daniel Bounoux</i>	122
<i>Nationale Verschiedenheit?</i>	123
Das Deutschlandbild im „Roi des Aulnes“ und seine Bedeutung für die Rezeption	126
ANMERKUNGEN	138
LITERATURVERZEICHNIS	156
PERSONENREGISTER	165